

**Schnellspannfutter
automatisch**

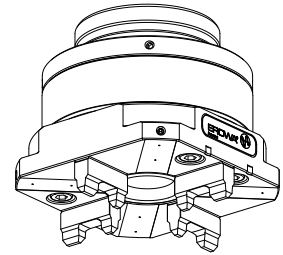
**Rapidaction chuck,
automatic**

**Mandrins rapides auto-
matiques**

Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



**Verpackungsinhalt
überprüfen**

Check package contents

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1x Schnellspannfutter

1x Rapidaction chuck

1x Mandrin de serrage rapide

4x Z-Schr. I 6 Kt. M6 x 30

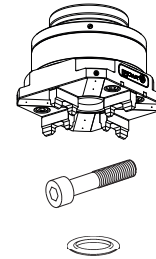
4x Hexagon socket bolts
M6 x 30

4x Vis à tête cyl. à 6 pans
creux M6 x 30

4x USIT Ring

4x USIT ring

4x Joint USIT



Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

Application (intended purpose)

Utilisation (conformément à sa destination)

EROWA Spannfutter werden verwendet, um Werkstückträger und Werkstückspanner zu halten.

EROWA chucks are used to hold workpiece carriers and workpiece clamping systems.

Les mandrins EROWA sont utilisés pour maintenir le porte-pièce et le dispositif de serrage de pièce.

Senkerodiermaschinen mit automatischen Elektrodenwechsel.

EDM sinking machines with automatic electrode change.

Machines d'enfonçage par étincelage à changement automatique d'électrode.

Symbolerklärung




Explanation of the symbols




Description des symboles utilisés




Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	Highlights an immediate thread of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen können.	Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de graves blessures corporelles.

 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen könnte.	Highlights a possible dangerous situation that could cause minor physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures corporelles légères.

HINWEIS	ADVICE	INDICATION
Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG	IMPORTANT	IMPORTANT
Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	Highlights information on usage and other useful information.	Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

⚠️ GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.
Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

⚠️ DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.
The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

⚠️ DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémediables.
Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

⚠️ WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.
Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene, persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

⚠️ WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.
The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

⚠️ AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.
L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

ADVICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

⚠️ WARNUNG

Maximaler Reinigungsdruck beachten.
Zu starkes Abblasen mit der Druckluft vermeiden. (Gefährdung durch versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.)
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille sowie Gehörschutz tragen (auch Drittpersonen).
Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

⚠️ WARNING

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.
Avoid excessive blowing with compressed air. (Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.)
To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses, and wear hearing protection (including third parties).
If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

⚠️ AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.
Éviter un nettoyage par soufflage à trop forte pression. (risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.)
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux, ainsi qu'une protection auditive (tierces personnes également).
Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile

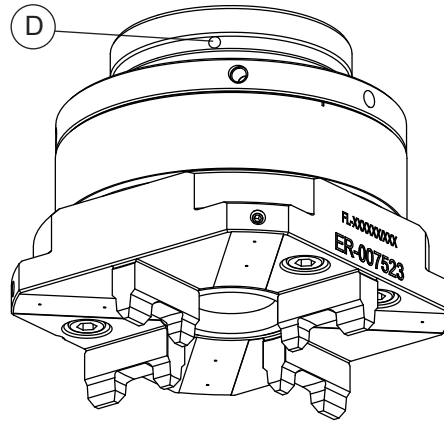
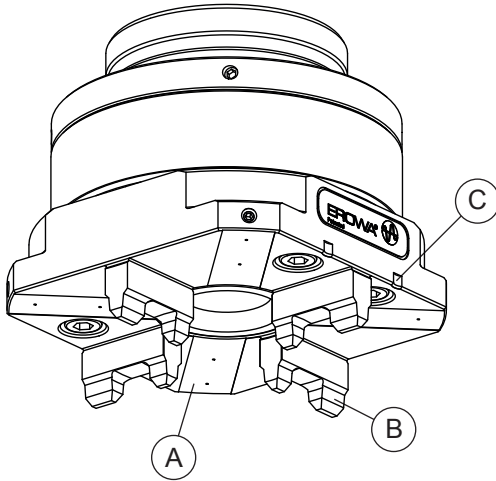
Description of parts

Désignation des éléments

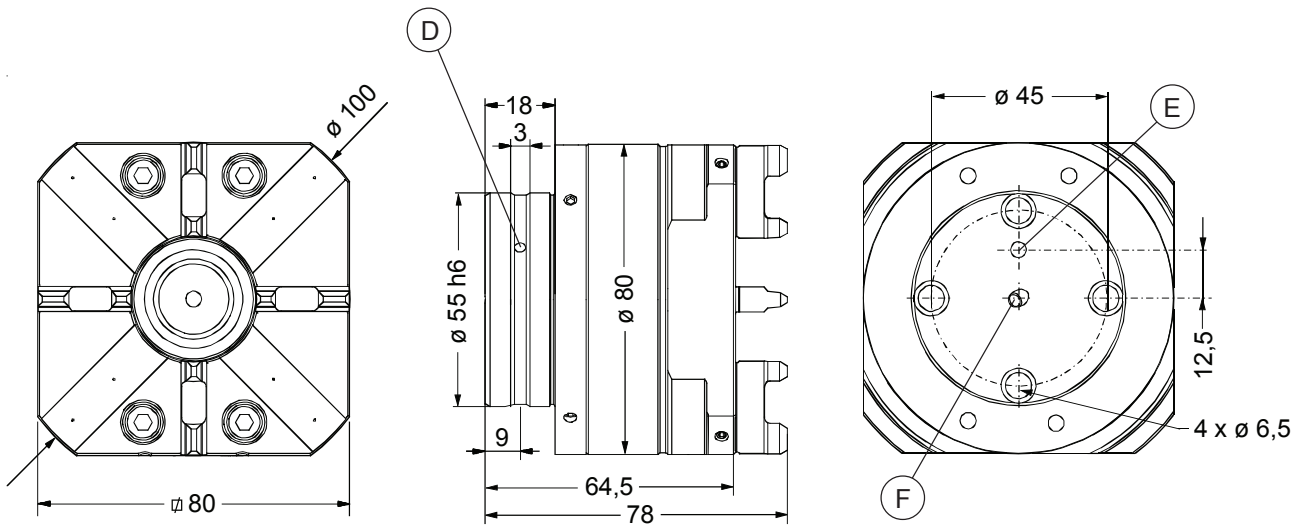
- A) Stützfussauflage
- B) Prismenzapfen
- C) Referenzmarke
- D) Zentralspülung

- A) Supporting foot base
- B) Prismatic spigot
- C) Reference mark
- D) Central flushing

- A) Plan d'appui des piedssup-ports
- B) Bïcône
- C) Marques de référence
- D) Arrosage central



Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques
Repetiergenauigkeit:	Repetability:	Répétabilité : 2 µm
Indexierung:	Indexing	Indexation : 4 x 90°
Spannkraft:	Clamping power:	Force de serrage : 2'500 N
Gespannt: drucklos	Clamped: depressurized	Serrage par dépressurisation
Druckluft:	Air pressure:	Pression pneumatique : min. 6 bar
D) Zentralspülung	D) Central flushing	D) Arrosage central
E) Reinigen	E) Cleaning	E) Nettoyage
F) Öffnen / Schliessen	F) Opening / closing	F) Ouverture / fermeture



Inbetriebnahme

Setting up

Mise en service

WICHTIG

Um dieses Spannfutter montieren zu können, ist eine entsprechend vorbereitete Pinole erforderlich!

IMPORTANT

To mount this chuck, a specifically prepared quill is necessary!

IMPORTANT

Pour monter ce mandrin, il faut une broche spécialement préparée à cet effet.

Spannfutter zerlegen:

Dismantling:

Démontage :

⚠️ WARNUNG

Das Spannfutter enthält 9 unter Druck stehende Federn und 6 Kugeln. Das ITS-Spannfutter steht unter Federspannung.

⚠️ WARNING

The chuck contains 9 springs under pressure and 6 balls. The ITS chuck is under spring pressure.

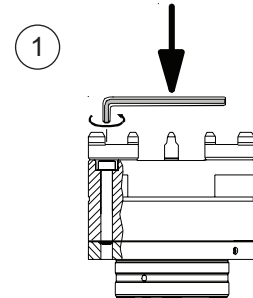
⚠️ AVERTISSEMENT

Le mandrin contient 9 ressorts sous pression et 6 billes. Le mandrin ITS est sous tension de ressort.

(Bild 1)
Spannfutter z.B. mit einer Bohrmaschinenpinole zusammenhalten; Schrauben lösen.

(Diagram 1)
Hold chuck securely with a pillar drill spindle. Undo the screws.

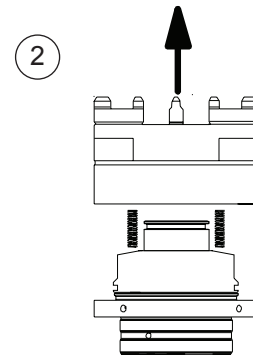
(figure 1)
Maintenir le mandrin avec une broche de perceuse par exemple. Desserrer les vis.



(Bild 2)
Von Hand gegen Verdrehung sichern. Pinole langsam hochfahren, bis keine Vorspannung mehr bleibt. Gehäuse abziehen.

(Diagram 2)
Secure to prevent twisting. Slowly move spindle up to release spring pressure. Slide off casing.

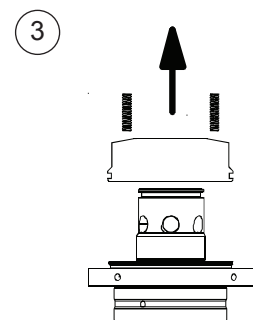
(figure 2)
Empêcher la rotation en retenant à la main. Remonter lentement la broche de la perceuse jusqu'à ce que les ressorts soient détendus. Enlever la boîte.



(Bild 3)
Sperring, Federn und Kugeln entfernen.

(Diagram 3)
Remove locking ring, springs and balls.

(figure 3)
Enlever l'anneaux d'arrêt, les ressorts et les billes.



(Bild 4)
Aufspannplatte (G) mit vier Schrauben M6 x 30 (15 Nm) und den USIT Ringen (S) montieren.

(Diagram 4)
Fit backing plate (G) with four bolts M6 x 30 (15 Nm) and the USIT rings (S).

(figure 4)
Fixer la base du mandrin (G) avec quatre vis M6 x 30 (15 Nm) et les joints USIT (S).

WICHTIG

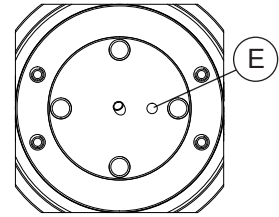
Darauf achten, dass die Bohrung für die Reinigung (E) beim Futter und der Pinole übereinstimmen.

IMPORTANT

Please check if the chucks connection hole for cleaning (E) fits to hole in quill.

IMPORTANT

Veillez que le trou de connexion pour nettoyage (E) a air soit aligné par rapport au trou de la pinole



(Bild 5)
Kugeln, Sperring, Federn und Gehäuse montieren.

(Diagram 5)
Mount balls, locking ring, springs and casing.

(figure 5)
Monter les billes, l'anneaux d'arrêt, les ressorts et la boîtier.

WICHTIG

Markierungen (X) an Aufspannplatte und Gehäuse beachten.

IMPORTANT

Please check if marks (X) at backing plate and casing correspond.

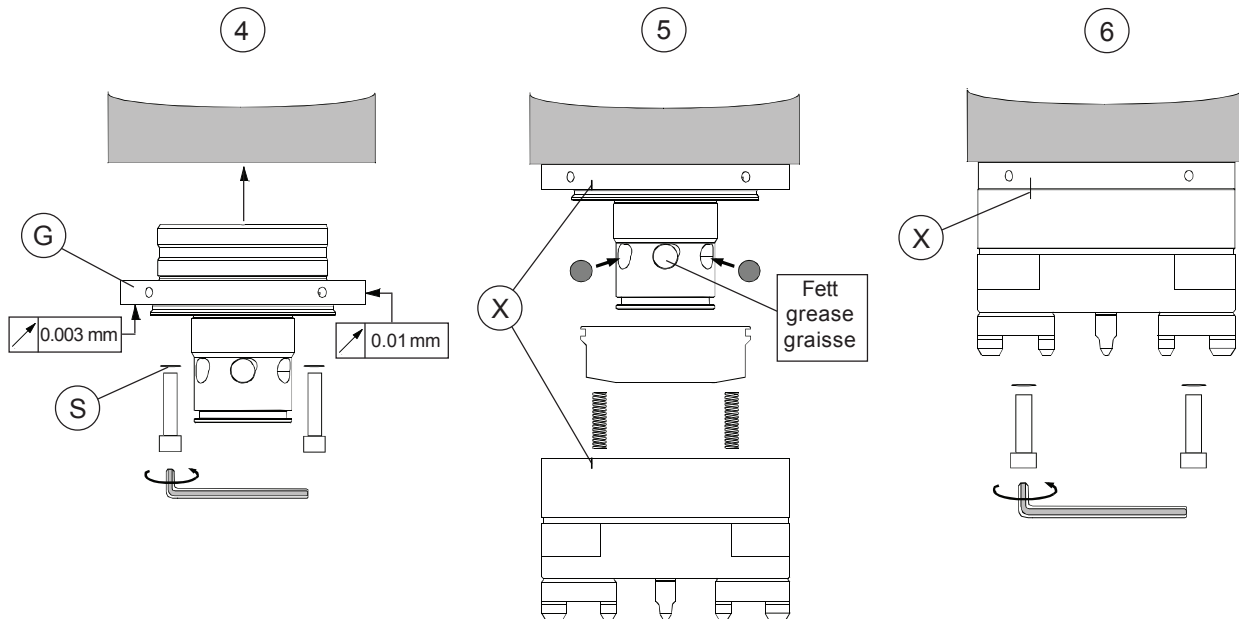
IMPORTANT

Les marquages (X) a la base du mandrin et au boîtier doivent se trouver au même endroit.

(Bild 6)
Schrauben M5 und Spanscheiben einsetzen. Schrauben nur leicht anziehen.

(Diagram 6)
Insert screws M5 and spring washers. Fix screws only lightly.

(figure 6)
Insérer les vis M5 et les rondelles belleville. Serrer les vis légèrement.



Spannfutter ausrichten

Um das Spannfutter auszurichten, benötigen Sie den Kontrollhorn ER-010723 (Option).

Chuck alignment

To align the chuck, you will need the checking pin ER-010723 (option).

Positionnement du mandrin

Le tasseau de contrôle ER-010723 (en option) est nécessaire pour positionner le mandrin.

WICHTIG

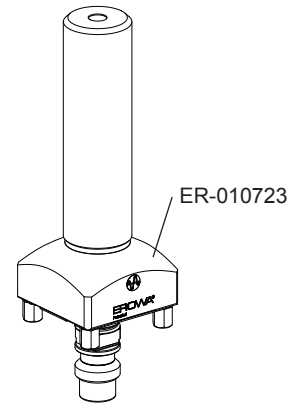
Eine genaue Beschreibung wie Sie den Kontrollhorn fachgerecht anwenden, finden Sie in der Betriebsanleitung des Kontrollhorns.

IMPORTANT

An exact description of how to use the checking pin will be found in the checking pin instruction manual.

IMPORTANT

Les instructions de service donnent une description détaillée de son utilisation dans les règles de l'art.

**WICHTIG**

Vor dem Ausrichten muss das Spannfutter an der Pneumatik angeschlossen werden.

IMPORTANT

Before it can be aligned, the chuck must be connected up to the pneumatic system.

IMPORTANT

Le mandrin doit être raccordé au circuit pneumatique pour être positionné.

Das Spannfutter kann auf folgende Arten mit der Pneumatik bedient werden:

- Maschinensteuerung,
- Manuelle Steuereinheit ER-008988 (Option),
- Elektropneumatische Steuereinheit mit Drucküberwachung ER-070445 (Option).

The chuck can be operated pneumatically in the following ways:

- machine control,
- manual control unit ER-008988 (option),
- electropneumatic control unit with pressure monitor ER-070445 (option).

Les différents modes de conduite du mandrin avec le circuit pneumatique sont les suivants :

- commande de la machine,
- unité de commande manuelle ER-008988 (en option),
- unité de commande électropneumatique avec surveillance de la pression ER-070445 (en option).

Vorgehensweise

(Bild 7)
Spannfutter öffnen.

Kontrollhorn im Spannfutter aufnehmen.

Spannfutter schliessen.

Befestigungsschrauben soweit lösen, dass das Spannfutter ausgerichtet werden kann.

How to proceed

(Diagram 7)
Open chuck.

Insert checking pin into chuck.

Close chuck.

Loosen attachment bolts to such an extent that the chuck can be aligned.

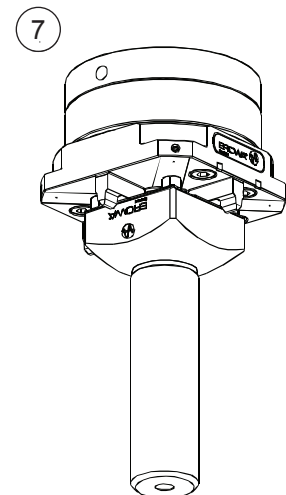
Procédure

(figure 7)
Ouvrir le mandrin.

Serrer le tasseau de contrôle dans le mandrin.

Fermer le mandrin.

Desserrer suffisamment les vis de fixation pour pouvoir positionner le mandrin



(Bild 8)

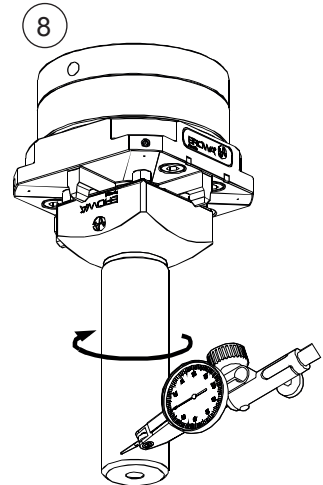
- Kontrolle des Rundlaufes
- Aufnahme des Zentrums (entspricht dem Systemnullpunkt des ITS Spann- futters).

(Diagram 8)

- Check concentricity.
- Determine the center (which is identical with the system datum point of the ITS chuck).

(figure 8)

- Contrôle de la concentricité.
- Détermination de l'axe (correspondant au zéro du système du mandrin ITS).



(Bild 9)

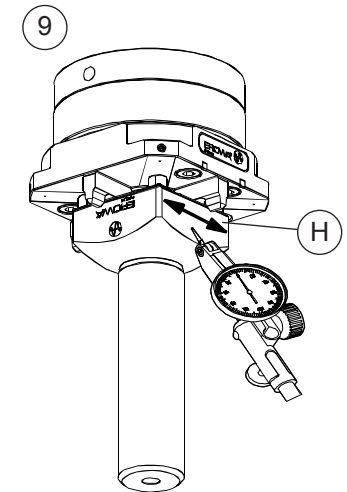
- Ausrichten der Winkelage an der Ausrichtfläche (H).

(Diagram 9)

- Align the angular position along the alignment surface (H).

(figure 9)

- Positionnement angulaire sur la surface de positionnement (H).



(Bild 10)

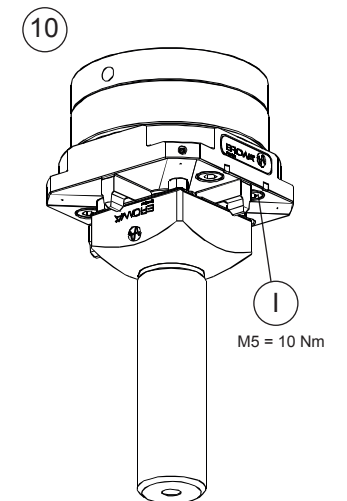
- Nach dem Ausrichten die Befestigungsschrauben M5 (I) mit 10 Nm festziehen.

(Diagram 10)

- When the alignment process has been completed, tighten the attachment bolts M5 (I) to 10 Nm.

(figure 10)

- Après positionnement, serrer les vis de fixation M5 (I) à 10 Nm.



- Rundlauf und Winkelage noch einmal kontrollieren, wenn nötig korrigieren.

- Recheck concentricity and angular position; correct if necessary.

- Recontrôler la concentricité et la position angulaire. Corriger, le cas échéant.

- Spannfutter öffnen und Kontroll- dorn entnehmen.

- Open chuck and remove check- ing pin.

- Ouvrir le mandrin et enlever le tasseau de contrôle.

Bedienung

Operation

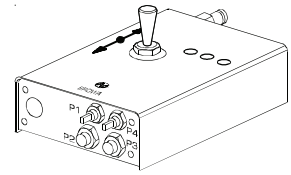
Manoeuvre

a) Manuelle pneumatische Steuereinheit ER-008988 (Option):

a) Manual pneumatic control unit ER-008988 (option):

a) Par ensemble de commande manuelle pneumatique ER-008988 (en option) :

a)



WICHTIG

Eine genaue Bedienungsanleitung liegt der Steuereinheit bei.

IMPORTANT

A detailed Instruction Manual is enclosed.

IMPORTANT

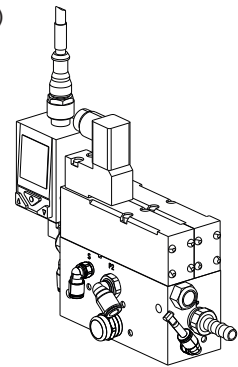
Des instructions de service détaillées sont jointes à l'unité de commande.

b) Mit elektropneumatischer Steuereinheit (Option):

b) Electropneumatic control unit (option):

b) Par ensemble de commande électropneumatique (en option) :

b)



ER-070445 mit Überwachung

ER-070445 with supervision

ER-070445 avec contrôle

WICHTIG

Eine genaue Bedienungsanleitung liegt der Steuereinheit bei.

IMPORTANT

A detailed Instruction Manual is enclosed.

IMPORTANT

Des instructions de service détaillées sont jointes à l'unité de commande.

Instandhaltung, Wartung

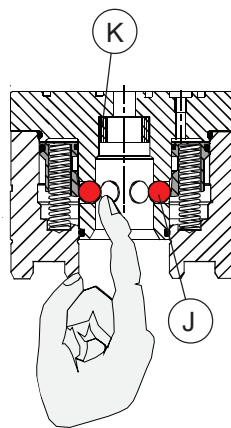
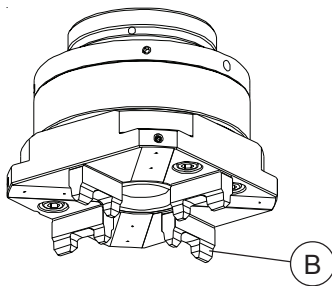
Maintenance

Maintenance

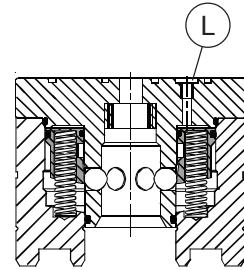
- Kugeln wöchentlich fetten (J)
- Prismenzapfen (B) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.
- Dichtring ER-009007 (K) ersetzen, sofern hart oder spröde.

- Grease balls weekly (J)
- Clean prismatic spigots (B) and protect them against damage through knocks.
- Replace sealing ring ER-009007 (K) if it is hard or brittle.

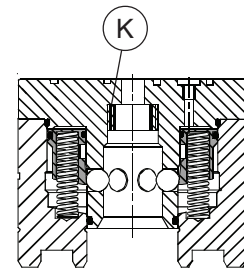
- Graisser les billes une fois par semaine (J)
- Nettoyer les bicônes (B) et les protéger contre les dommages dus aux chocs.
- Remplacer le joint d'étanchéité ER-009007 (K), dans la mesure où il est dur ou cassant.



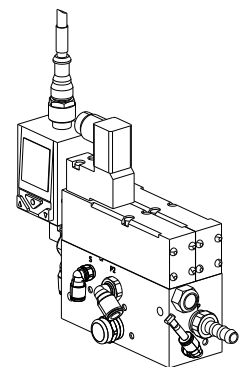
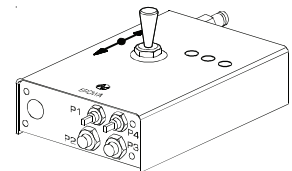
Störungen, Fehlerbehebungen	Failures: cause and action	Pannes, dépannage
F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung	F=failure, C=possible cause, A=action	E = erreur, C = cause possible, D = dépannage
F: Spannfutter lässt sich nicht öffnen.	F: Chuck cannot be opened.	E: Impossible d'ouvrir le mandrin
U1: Reinigungsdruckluft ist zu gross.	C1: Cleaning air pressure too high.	C1: Pression pneumatique de nettoyage trop élevée.
B1: Reinigungsdruck auf 3 bar drosseln.	A1: Reduce cleaning pressure to 3 bar.	D1: Étrangler la pression pneumatique de nettoyage à 3 bar.
U2: Eingangsdruck (L) zu gering.	C2: Supply pressure (L) too low.	C2: Pression pneumatique à l'entrée (L) trop faible.
B2: Eingangsdruck (L) auf min. 6 bar erhöhen.	A2: Increase supply pressure (L) to min. 6 bar.	D2: Augmenter la pression pneumatique à l'entrée (L) au min. à 6 bar.



F: Repetiergenauigkeit stimmt nicht.	F: Repeatability not right.	E: Précision de répétabilité insuffisante.
U1: Dichtring (K) zu hart	C1: Sealing ring (K) too hard.	C1: Joint d'étanchéité (K) trop dur.
B1: Dichtring (K) ER-009007 ersetzen.	A1: Replace seal ring (K) ER-009007.	D1: Remplacer le joint d'étanchéité (K) ER-009007.



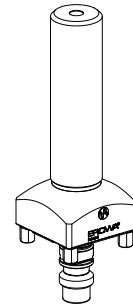
Optionen	Options	Options
ER-008988 Pneumatische Steuereinheit. Zur einfachen Betätigung des ITS Schnellspannfutters im manuellen Betrieb.	ER-008988 Pneumatic control unit For simple operation of the ITS rapid action chuck in the manual mode.	ER-008988 Unité de commande pneumatique Pour faciliter l'actionnement manuel du mandrin rapide ITS.
Alle Anschlüsse und 3m Schläuche werden mitgeliefert.	All the connections and 3m tubes are supplied.	Tous les raccords, ainsi que 3 m de tuyauterie flexible, font partie de la livraison.
ER-070445 Elektropneumatische Steuereinheit mit Überwachung.	ER-070445 Electropneumatic control unit with pressure monitor	ER-070445 Unité de commande électropneumatique avec surveillance.
Für die Betätigung der ITS Schnellspannfutter über die CNC-Steuerung.	To operate the ITS rapid action chucks through the CNC control.	Pour l'actionnement des mandrins rapides ITS par l'intermédiaire de la commande CNC.
Alle Anschlüsse und 3m Schläuche werden mitgeliefert.	All the connections and 3m tubes are supplied.	Tous les raccords, ainsi que 3 m de tuyauterie flexible, font partie de la livraison.



ER-010723
Kontrollhorn

ER-010723
Checking pin

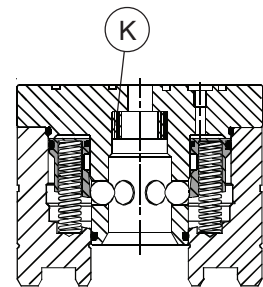
ER-010723
Tasseau de contrôle



ER-009007
Spüldichtring (K)
(Satz à 10 Stk.)

ER-009007
Flushing seal ring (K)
(Set of 10 pcs.)

ER-009007
Joint d'étanchéité d'arrosage (K)
(jeu de 10 unités)



Ersatzteile

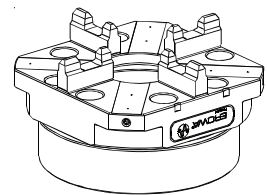
Spare parts

Pièces de rechange

ER-007488
Reparaturgehäuse für Schnellspannfutter automatisch (ER-007523)

ER-007488
Repair casing for Rapid-action chuck automatic (ER-007523)

ER-007488
Corps de mandrin rapide automatique de rechange (ER-007523).



ER-013062 (Option)
Reparatur-Kit ITS
Schnellspannfutter

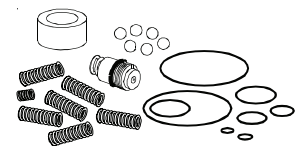
ER-013062 (option)
Repairkit ITS
Rapid-action chucks

ER-013062 (en option)
Trousse de réparation
pour mandrins rapide ITS

Das Reparatur-Kit enthält alle Verschleissteile für ITS Schnellspannfutter.

The repair kit contains all the wearing part of the ITS rapid-action chuck.

La trousse de réparation contient toutes les pièces d'usure pour le mandrin ITS.



Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA

Technischer Support

Technical support

Assistance technique

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com

For questions regarding this product, please contact:
info@erowa.com

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
info@erowa.com

Edition 12.11.2013

**Optionen zu EROWA
ITS Spannsystem****Options for EROWA
ITS tooling system****Options pour EROWA
système de serrage ITS****Pinolenspannfutter
mechanisch betätigt****Quill chucks mechanically
activated****Mandrins de broche a
commande manuelle**

ER-038826



ER-022516



ER-029982

**Tischspannfutter mechanisch
betätigt, rostbeständig****Corrosion-resistant table
chucks mechanically, activated****Mandrin de table a commande
manuelle, en acier inoxydable**

ER-034387



ER-036345



ER-038824



ER-022514



ER-022511



ER-028167



ER-029982

**Pinolenspannfutter
pneumatisch betätigt****Quill chucks
pneumatically activated****Mandrins de broche a
commande pneumatique**

ER-007523



ER-007521



ER-007580



ER-020025



ER-020026



ER-035261



ER-035262

**Tischspannfutter
pneumatisch betätigt****Table chucks
pneumatically activated****Mandrins de table a
commande pneumatique**

ER-037970



ER-035519



ER-007604



ER-012299



ER-012297



ER-007612



ER-020963

**Tischspannfutter
pneumatisch betätigt****Tischspannfutter
pneumatisch betätigt,
rostbeständig****Table chucks
pneumatically activated,
corrosion-resistant****Mandrins de table
a commande pneumatique,
en acier inoxydable**

ER-024312



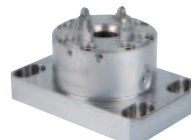
ER-043123



ER-043124



ER-048519



ER-055294



ER-011803



ER-008186

**Zentrierplatten und
Spannzapfen****Centering plates and
chucking spigots****Paque de centrage et
tige de préhension**

ER-009214



ER-011599



ER-036658



ER-010755



ER-015465

Edition 12.11.2013

ITS Systemträger**ITS system carriers****ITS les supports du système**

ER-009226 ER-010596 ER-009222 ER-010063 ER-010793 ER-009223 ER-009219 ER-010644



ER-035210 ER-035209 ER-035211 ER-035212 ER-035214 ER-035097 ER-035117 ER-035297

ER-008745

Paletten**Pallets****Palettes**

ER-008519
ER-008517



ER-015776



ER-015042
ER-033051



ER-041912
ER-041924



ER-022250



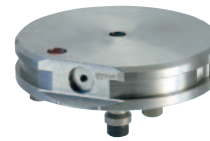
ER-032819



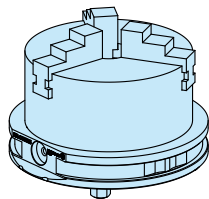
ER-015777
ER-032732



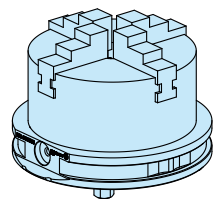
ER-015899
ER-033053



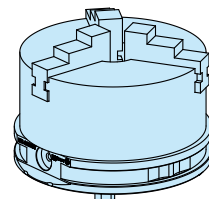
ER-032699
ER-033048

Drei- und Vierbackenfutter auf Palette ø 148**3- and 4-jaw concentric chuck on pallet ø 148****3- et 4 mors mandrin monté sur palette ø 148**

ER-068585



ER-068586



ER-068697

ITS Compact Combi Adapter und Halter**ITS Compact Combi adapter and holder****ITS Compact Combi adaptateur et porte**

ER-017532



ER-017529



ER-017536



ER-034045



ER-029015



ER-020487



ER-029985



ER-029988



ER-017984

WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

Einbauerklärung
Declaration of incorporation
Déclaration d'incorporation
Dichiarazione di incorporazione

Der Hersteller:

The manufacturer:

Le fabricant :

Il fabbricante:



erklärt hiermit, dass das Produkt:

hereby declares that the product:

déclare par la présente que le produit :

dichiara che il prodotto:

EROWA Spannfutter

Type: ER-007523

den folgenden Bestimmungen entspricht:

is in compliance with the following provisions:

répond aux prescriptions suivantes :

è conforme alle seguenti disposizioni:

EG-Richtlinien:

**Richtlinie 2006/42/EG,
Anhang II B**
Maschinen
17. Mai 2006

einschliesslich späterer Änderungen der Richtlinien.

EC Directives:

**Directive 2006/42/EC,
ANNEX II B**
Machinery
17 May 2006

including later amendments to the directives.

Directives CE :

**Directive 2006/42/CE,
Annexe II B**
Machines
17 mai 2006

modifications subséquentes des directives comprises.

Direttive CE:

**Direttiva 2006/42/CE,
Allegato II B**
Macchine
17 maggio 2006

e successive modifiche e integrazioni.

Normen:**DIN EN ISO 12100**

Sicherheit von Maschinen -
Allgemeine Gestaltungsleitsätze -
Risikobeurteilung und Risikomin-
derung
01. August 2013

Standards:**DIN EN ISO 12100**

Safety of machinery -
General principles for design -
Risk assessment and risk reduction
1 August 2013

Normes :**DIN EN ISO 12100**

Sécurité des machines -
Principes généraux de conception -
Appréciation du risque et réduction
du risque
1 août 2013

Norme:**UNI EN ISO 12100**

Sicurezza del macchinario -
Principi generali di progettazione -
Valutazione del rischio e riduzione
del rischio
1 agosto 2013

HINWEIS

Die Inbetriebsetzung der unvollständigen Maschinen (EROWA Spannfutter) ist solange untersagt bis diese zur Gesamtanlage zusammengebaut werden. Sie gelten erst dann gemäss der EG-Maschinenrichtlinie als Maschine. Die Konformität des EROWA Spannfeeders ist nach der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A gegeben, wenn dieses gemäss der Betriebsanleitung angeschlossen, in Betrieb gesetzt und die Funktion getestet ist.

ADVICE

Commissioning of the incomplete machines (EROWA Chuck) is not permitted until they are assembled to a complete system. Only then they are considered a machine in accordance with the EC Machinery Directive. Compliance of the EROWA chuck is given in accordance with Directive 2006/42/EC Annex II A, when it has been connected, put into operation and tested for proper function in accordance with the operating instructions.

INDICATION

Il est interdit de mettre en service les quasi-machines (mandrins EROWA) jusqu'à ce qu'elles soient incorporées à un système. Ce n'est qu'alors qu'elles forment une machine complète dans le sens de la directive CE Machines. La conformité du mandrin EROWA est établie conformément à la directive 2006/42/CE, annexe II A, dans la mesure où il est raccordé, mis en service et testé conformément aux instructions de service.

INDICAZIONE

La messa in funzione delle quasi-macchine (mandrini EROWA) è vietata fino a quando queste non sono montate nell'impianto completo. Solo in quel momento sono considerate macchine ai sensi della direttiva macchine CE. La conformità del mandrino EROWA ai sensi della direttiva 2006/42/CE allegato II A è garantita qualora esso venga collegato, messo in funzione e sottoposto a un test di funzionamento conformemente alle istruzioni per l'uso.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen gemäss Richtlinie 2006/42/EG Anhang VII Teil B.

Authorized person to compile the relevant technical documentation according to directive 2006/42/EC ANNEX VII Part B.

Le personne autorisée à constituer le dossier technique en question conformément à la directive 2006/42/CE Annexe VII Part B.

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente conformemente alla direttiva 2006/42/CE Allegato VII Part B.

Urs Kaufmann
(EROWA AG Büron)

Urs Kaufmann
(EROWA AG Büron)

Urs Kaufmann
(EROWA AG Büron)

Urs Kaufmann
(EROWA AG Büron)

Das Management der EROWA AG wurde durch Swiss TS nach der Norm ISO 9001:2008 zertifiziert unter der Nummer 97.421.1-028 registriert.

The Management System of EROWA AG has been certified by Swiss TS according to ISO 9001:2008 and registered under number 97.421.1-028.

Le système de gestion de EROWA AG a été certifié par Swiss TS selon la norme ISO 9001:2008 et enregistrée sous la numéro 97.421.1-028.

Il sistema di gestione di EROWA AG è stata certificata da Swiss TS secondo la norma ISO 9001:2008 e registrato con il numero 97.421.1-028.

Funktion des Unterschreibenden:
Signatory's position:
Fonction du signataire :
Funzione del firmatario:

Qualitätsbeauftragter
Quality Delegate
Délégué à la qualité
Delegato di qualità

Rechtsgültige Unterschrift:
Legally valid signature:
Signature authentique :
Firma del legale rappresentante:


Dieter Gautschi

Place, Date:

Büron, 29.10.14

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

